

《恐龙葛蒂》之父
动画电影史上首位大师级人物

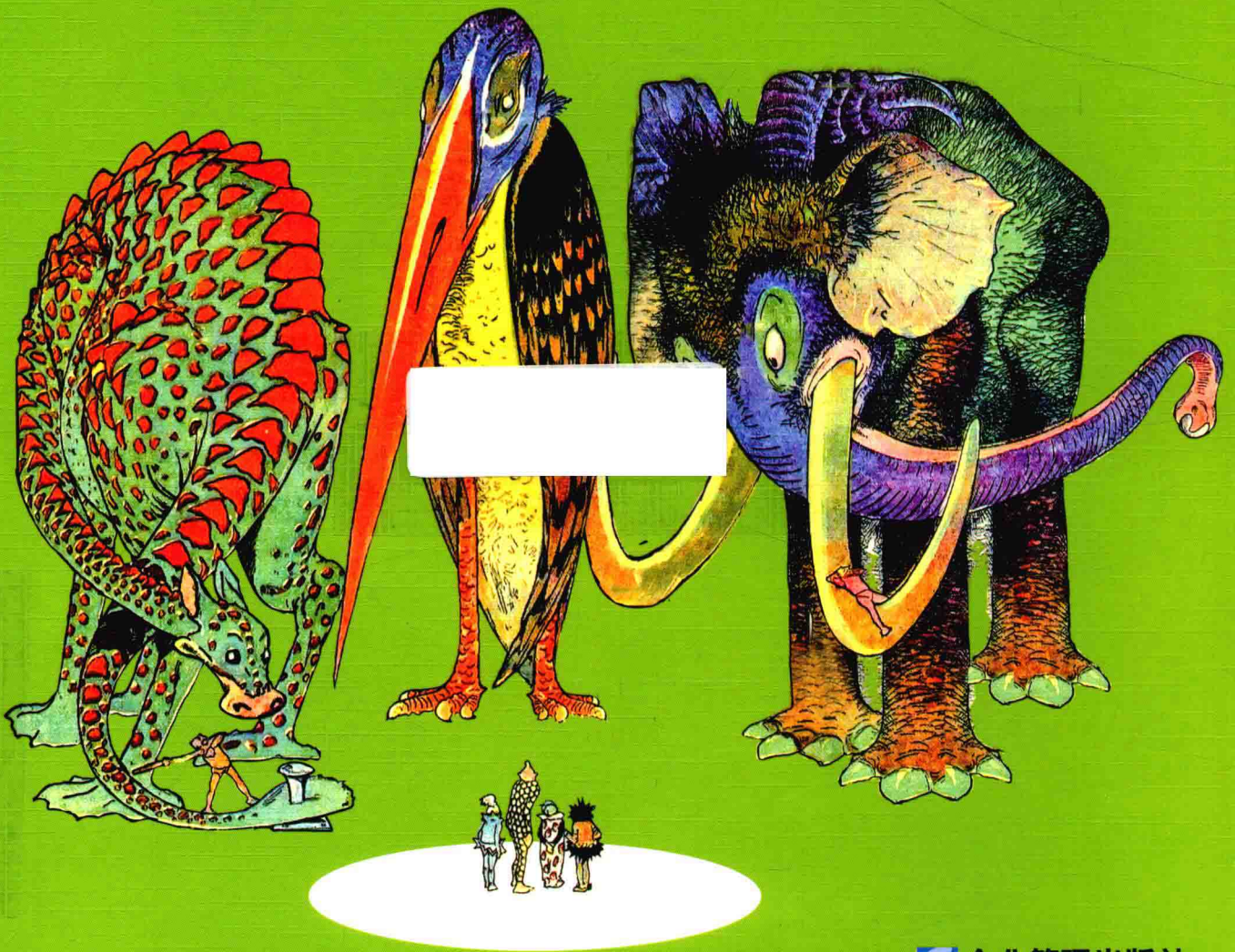
温瑟·麦凯的成名之作

LITTLE NEMO IN SLUMBERLAND

[美] 温瑟·麦凯 / 绘·著
南来寒 / 译

小尼莫梦乡历险记 ⑧

矮人国

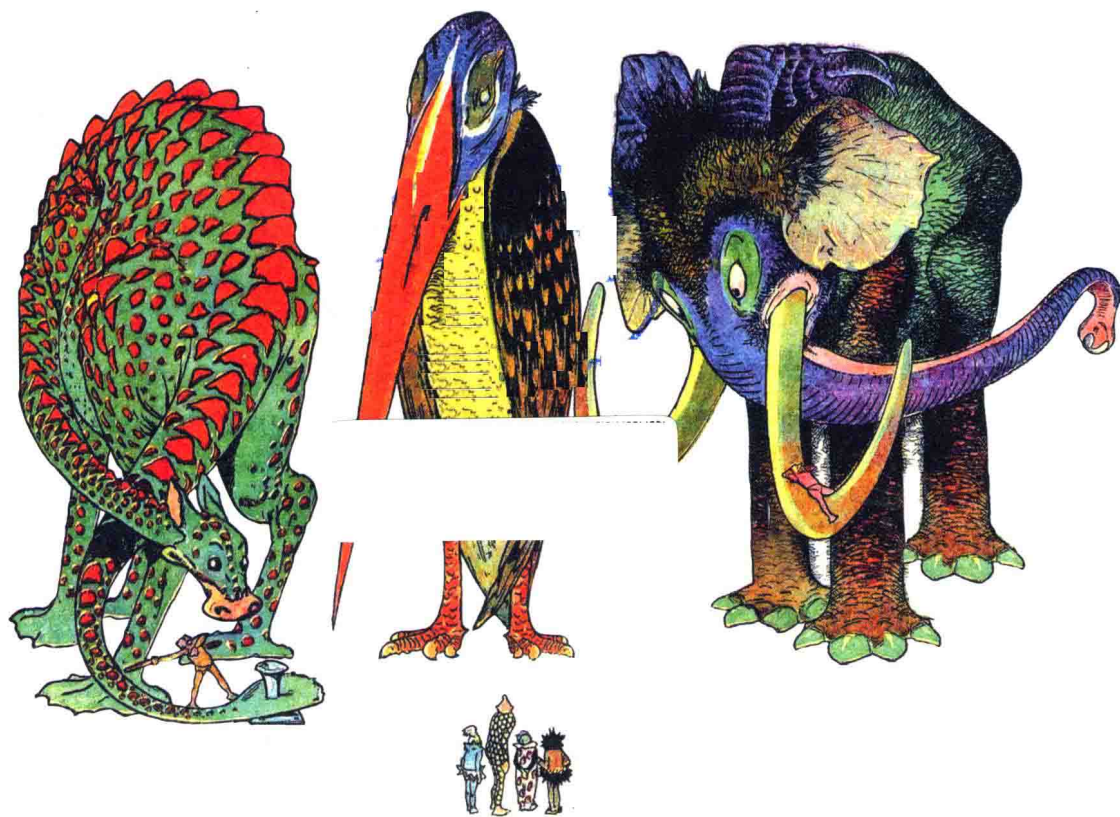


LITTLE
NEMO
IN
SLUMBERLAND

小尼莫梦乡历险记

〔美〕温瑟·麦凯/绘·著
南来寒/译

矮人国



图书在版编目 (C I P) 数据

小尼莫梦乡历险记 / (美) 麦凯绘著 ; 南来寒译 . —北京 : 企业管理出版社 , 2015.7

ISBN 978-7-5164-1103-2

I . ①小… II . ①麦… ②南… III . ①漫画 - 作品集 - 美国 - 现代 IV . ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 154716 号

书 名: 小尼莫梦乡历险记

作 者: [美] 温瑟·麦凯

译 者: 南来寒

责任编辑: 韩天放 尤颖

书 号: ISBN 978-7-5164-1103-2

出版发行: 企业管理出版社

地 址: 北京市海淀区紫竹院南路 17 号 邮 编: 100048

网 址: <http://www.emph.cn>

电 话: 编辑部 (010) 68456991 总编室 (010) 68701719 发行部 (010) 68701816

电子信箱: 80147@sina.com

印 刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店

规 格: 210 毫米 × 285 毫米 16 开本 28 印张 300 千字

版 次: 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 168.00 元 (全八册)

版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换



1 那是费格斯教授！他一定会很高兴见到你们的！

皮尔医生终于回来了！很高兴再次见到你们！

咱们应该朝那呆子开火！

回到梦乡王国高兴吗？

当然了，公主殿下！



2 你们俩感情真好！

教授，很高兴看到你，最近好吗？

我看这是一艘战舰，你去参战了吗？



3 再见！新年快乐！

我们之前遇到过海盗，是有点麻烦！

再见，上校！



4 教授，我给你介绍一位上校，他可厉害了！

我们要回宫殿了，父王等我们呢！



5 看啊，皮尔医生和费格斯教授掉水里了！

怎么回事？



6 他们掉到哪儿去了？噢，在这儿呢！

菲利普，快点！怎么会发生这种事？

让开！我来救他们！

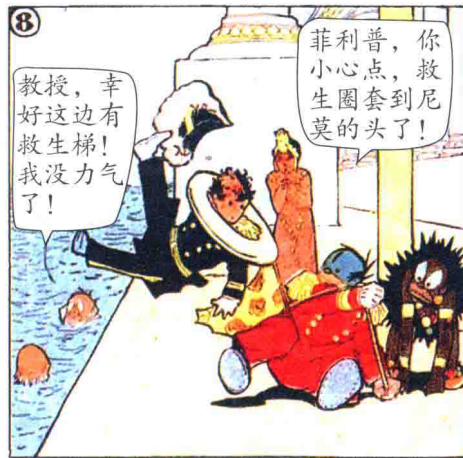
教授，会游泳吗？

我游泳很厉害的！



7 尼莫，小心！救生圈朝你飞过去啦！

无论是花式还是长距离游泳，我都擅长！



8 教授，幸好这边有救生梯！我没力气了！

菲利普，你小心点，救生圈套到尼莫的头了！



9 快点去救皮尔医生！

教授，很抱歉发生这种事！

没事，意外总是难免的！

哎哟！



10 公主，还好大家都没事，去宫殿吧！

好在水不冷！

怎么掉下去的？

菲利普，他们游上来了！



11 皮尔医生想介绍上校给我认识，但他不知道战舰已经开走，踩空了！

你的胡子还在滴水呢，医生！

淘气鬼伤到头了！



12 国王很担心，他正等你们呢！

唉，总是做噩梦，就不能做个好梦吗？



我和侍卫聊了聊！他真是幽默呀！
国王陛下只接见拥有流星骑士勋章的人！



给他俩设个333米的距离就行！
遵命！他们想当骑士吗？
陛下不是谁都接见的！



你们即将挑战流星骑士！
你吓不倒我，我可见过大世面！
这是在开玩笑吧？
当然！



你能保证在面圣时同流星骑士一样举止得体吗？
我拿性命担保！



哈！飞了！真成流星了！
他们走了！
我不忍心看！



你睡着了，进入催眠状态。
不知道我们现在到哪儿了！似乎飞了很久啊！



你们小心点！
撞上什么了？好柔软啊！



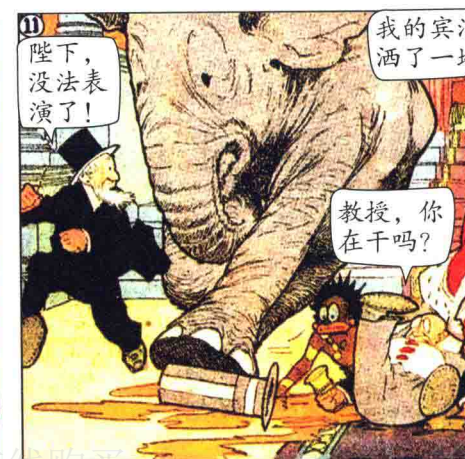
终于把遮眼布拿下来了，我们又被弹回来了！
这两家伙把我的演出都搞砸了！



我看见费格斯教授他……
他今天下午表演催眠大象！



医生！你不是说已经把这两个家伙处理掉了吗？



陛下，没法表演了！
我的宾治酒洒了一地！
爸爸，小心！这太可怕了！
教授，你在干吗？
把通关密语给我们。



我很好奇他们怎么这么快就回来了！
是个梦！我还想看表演呢！



去散步吧, 让天气大师变成一个好天气!

他可是专家!

你们不是要去糖果城吗? 我要把太阳调得更高, 然后打个盹儿! 你们回来再说!



整座城都是糖做的!

今天天气真晴朗!



突然刮起了龙卷风!

噢, 刮风了?



穿上我的外套! 那个老头在搞怪?

医生, 为什么会这样?

教授, 我也不明白啊! 这简直是场暴雨!

淘气鬼呢? 他不是一起来的吗?



我说得很清楚啊! 皮尔医生!

天气大师是不会是我们的意思?

先刮风再下雨, 现在竟下起了雪!

从没见过这么古怪的天气!

菲利普, 淘气鬼去哪儿了啊?



大家快跑! 要地震了!

我知道谁在惹麻烦了。肯定是那家伙干的!

他肯定在天气工厂里玩那些操纵杆了!



教授! 你要替我做主啊!

淘气鬼! 你给我回来!

我要是带了相机该多好!

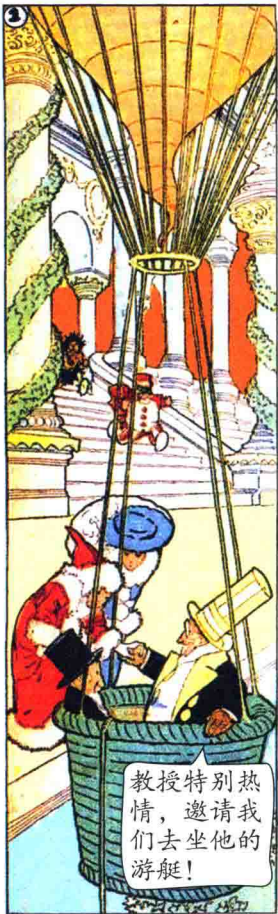
啊!

要到世界末日了吗?



我梦见地震了, 就掉下来了, 妈妈!

快回到床上睡吧!



教授特别热情，邀请我们去坐他的游艇！

教授！有刀吗？借用一下！
用这种方法可以快点到达游艇那里。
小心点！你会把绳子勒断的！

哈哈！你又来那一套啦！
你在干什么，医生？那不是锚吗？

是的！你也可以叫它锚，名字不错！

淘气鬼，你把绳子弄断了！真倒霉！

这下面是一片冰河，马上就能看到我的游艇了！

知道我为什么借刀吗？哈哈，不告诉你们！

顺风的话，我的游艇一秒能跑六英里呢！

我们快点过去！

我们可以像鸟一样从冰面上掠过啦！

嗯！我都迫不及待啦！

我可不想让这个雪球越滚越大！

你们想体验速度快，还是想悠闲地欣赏景色？
教授，能跑多快就跑多快吧！

好像有东西从山上滚下来了！

要撞上了！
天啊！

大雪球向我们滚来了！

尼莫！你什么时候才能不在做梦时摔下床？



从减轻罪刑的角度和公平起见……

你准备打哪个？

我正在努力配合您呢，尤其是在能力方面。

看好了！我要把两个都打中！我从来没失手过！

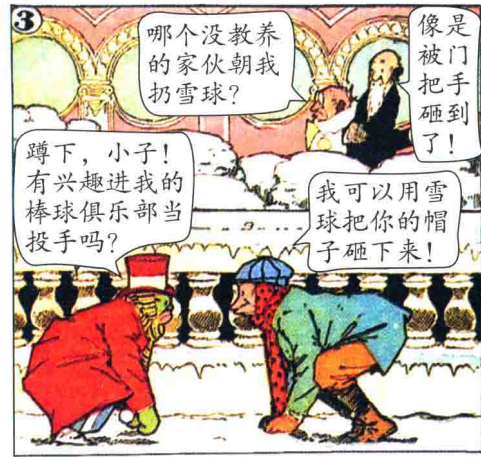


啊！

有人打我！

哇哦！你简直神了！

哈！我的球可是会转弯哟。



哪个没教养的家伙朝我扔雪球？

像被门把手砸到了！

我可以雪球把你的帽子砸下来！

蹲下，小子！有兴趣进我的棒球俱乐部当投手吗？



你在哪儿找到斯普林特斯的？

你们在干什么呢，菲利普？

看好！他投球技术高超，能把我的帽子砸下来呢。



噢！你这坏家伙，你什么意思？

小子，你惹上大麻烦了！

哎呀！打偏了！

打中脸了！



哎呀！太对不起！

公主，他是投雪球冠军，我认识他！

都让开。



公主殿下想坐雪犁吗？

皮尔医生，这可是我的发明！

我当然知道！咱们去兜风！

噢！那是雪犁吗？我们坐上去吧！



这个雪犁六秒能走一英里路呢！

用压缩空气驱动。

菲利普和斯普林特斯去哪儿了？唉，菲利普肯定会狠狠揍他一顿的！



就因为被雪球砸了，我的头现在还疼呢！

我现在还眼冒金星呢，医生。

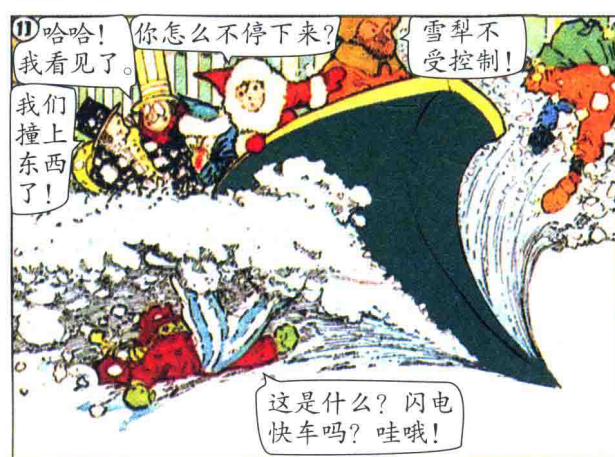


菲利普在那儿呢！

菲利普！啊！当心！快闪开！

过来，小子！我不会伤害你的！

我才不信！你肯定会揍我的！



哈哈！你怎么不停下来？

我看见了。

我们撞上东西了！

雪犁不受控制！

这是什么？闪电快车吗？哇哦！



可怜的小菲利普！幸好只是梦！

别喊了，睡觉去吧尼莫！

菲利普的音乐会计划“大获失败”



滴滴答答，啦啦啦，嘭！

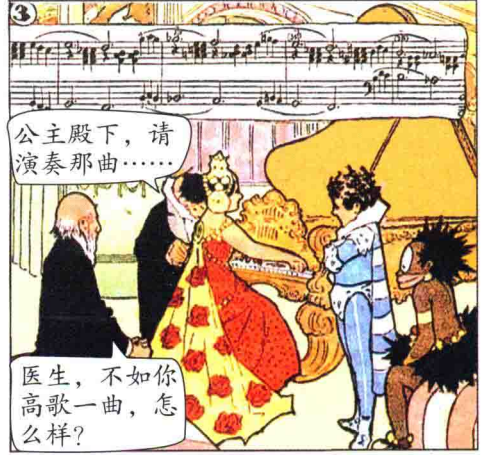
斯普林特斯，一会儿咱们去给公主唱小夜曲，你就用这鼓帮我打拍子！



医生，我太爱音乐了！

我要为你演奏世界名曲！

当年我也是名不错的歌手呢！



公主殿下，请演奏那曲……

医生，不如你高歌一曲，怎么样？



太棒了！你的嗓音真是浑厚啊！

哦，温柔的月光闪耀在高山一侧，哟啾啾啾，高大的山峰与天齐高！哟啾啾啾！

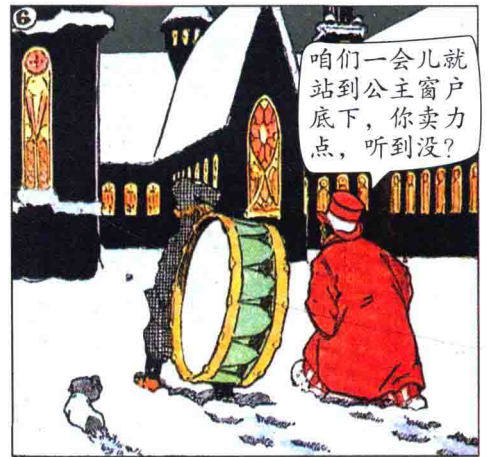
哦，唱的可真难听！



哦啾啾啾啾！哦啾吼！

这声音太吓人了！

是啊，毛骨悚然！



咱们一会儿就站到公主窗户底下，你卖力点，听到没？



好，先放轻松！做好准备！1，2，开始！

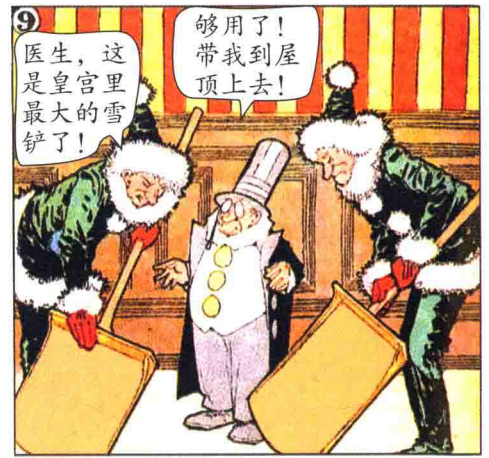
齐德隆咚！



谁在外面吵？太扫兴了！

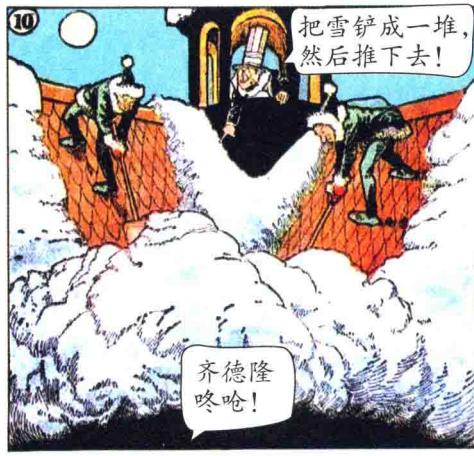
齐德隆咚！齐德隆咚！

谁在敲窗户吗？



医生，这是皇宫里最大的雪铲了！

够用了！带我到屋顶上去！



把雪铲成一堆，然后推下去！

齐德隆咚！

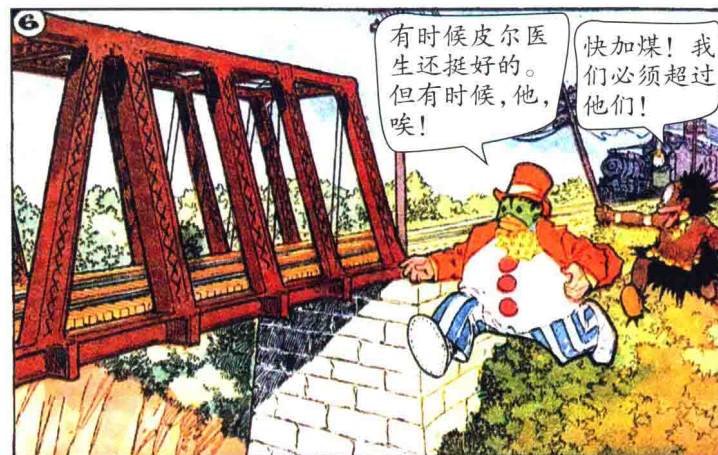
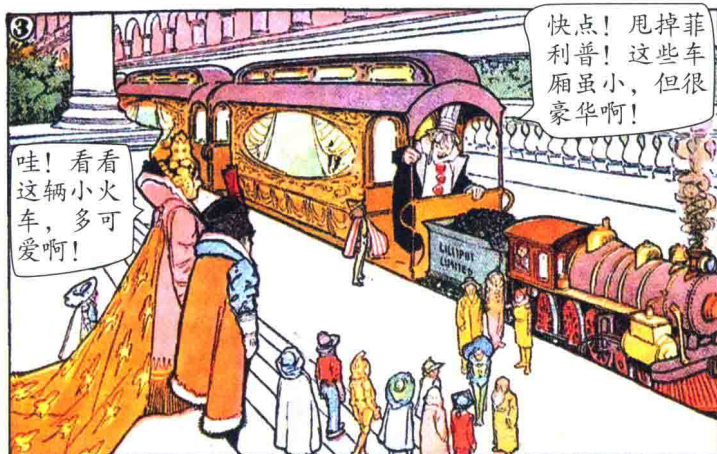
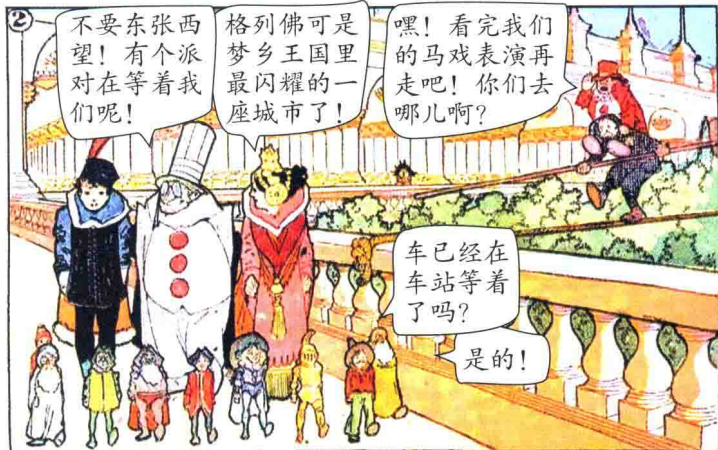


那是菲利普吗？尼莫！

是，菲利普和他的乐队，太惨了！



哈！我做的梦就没有一个好结局的，这是为什么啊？





咱们得在这坐摆渡船！
我们很快就能到城里吧？
你別再捣蛋了，公会主殿下会伤心的！
我心里有数，别总唠叨我！



船上位置不够，一会儿回来接你们，好吧？
别跟我耍花招！
他们俩总爱这样吵吵闹闹！



菲利普答应了，说他会表现得像个绅士！
我们会玩得超级开心的，尼莫！
这地方棒极了！哟吼！
我们会回来接你的，菲利普先生！



哈哈！我们终于到了！
你能站到一边去吗？
噢耶！我们来啦！



快回来，傻瓜！
天哪！这条河才30厘米深！
淘气鬼干什么呢？
他肯定会撞到脑袋的！



这些巨人是谁啊？跑到我们的地盘捣乱！
等着，我去救你们，站着别动！
河水被搅的翻滚了起来！
菲利普，小心别把船弄翻了！



伙计们，我会把船稳住的，你们淡定！
是吗？但是你们水淹了这座城市！



尼莫，你移床干吗？快回去睡觉！

淘气鬼绑架了小人国国王



还以为只有三位贵宾，先生恐怕没有座位了。



我们得走路了，伙计！

菲利普，看这游行队伍！

菲利普说他走路去，我们出发吧！

可怜的菲利普！



你要是再乱叫，我就打扁你的脸。

我想见小小的国王和王后！



公主要来了，你马上就能见到她了！

滴答滴！



噢！这位是小尼莫吗？公主殿下在哪里？



我是尼莫的朋友！公主还在路上呢！把你的脸挪开，淘气鬼！



他们来了！队伍转弯了！

啊！陛下被挟持了！

放开我！



怎么了，淘气鬼？

我的夫君！



把国王放下！听见没？



把国王放下！

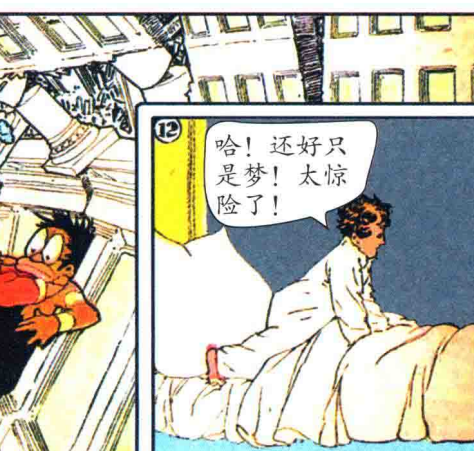
噢！淘气鬼把国王偷走了！

我受够了！

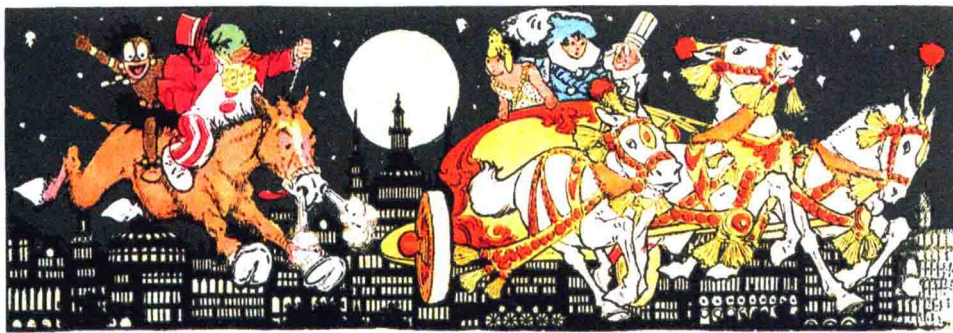
噢！菲利普要把大楼撞倒了！



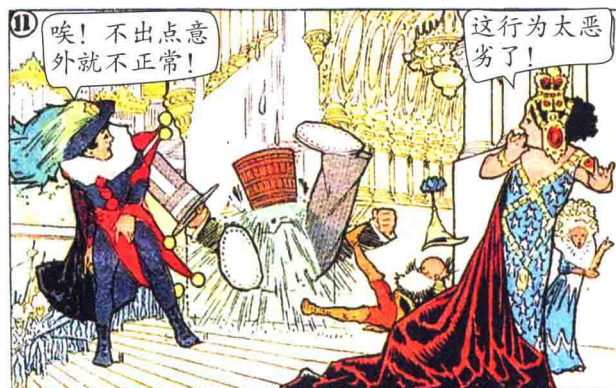
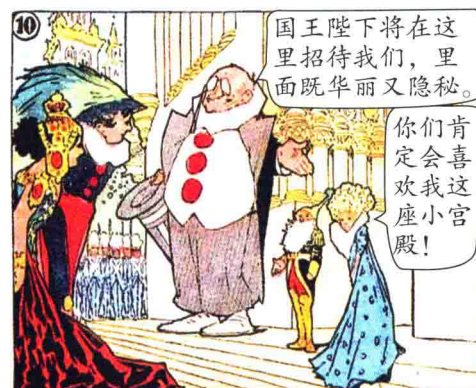
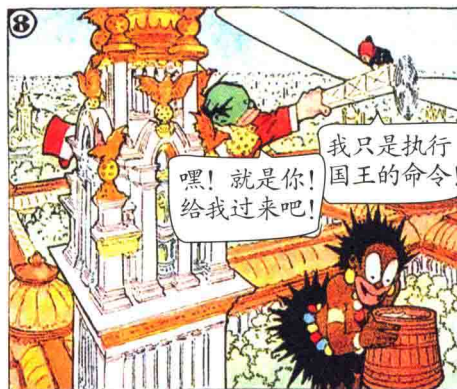
噢！菲利普！你要把整座城都拆了。

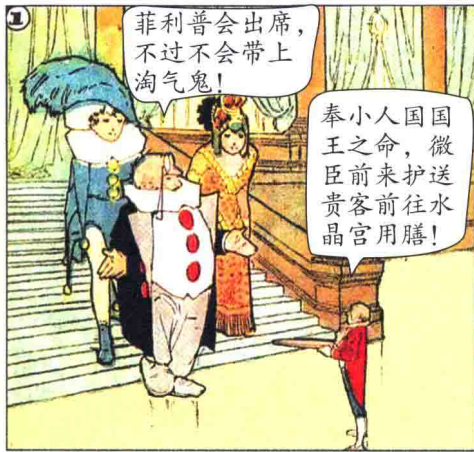


哈！还好只是梦！太惊险了！



菲利普游小人国





1 菲利普会出席，不过不会带上淘气鬼！

小人国国王命，护送水晶王之前来前用膳！



2 这个安排有点意思！

由于身高差异，在安排用餐上遇到些困难，但我们还是想到了这个办法！

真心希望你们用餐愉快！



3 我觉得这身合适！够华丽！

一定要完美，我可是要跟尊贵的国王和王后一起吃饭！

肩膀和肘部完全贴合呀！

太合适了！



4 啊！你是谁？

是来自梦乡的客人，国王陛下正在招待他们吃晚餐呢！放心，他没有恶意。

我不喜欢他的样子！



5 救命，快把他带走！

谁能把这只怪物带走啊！

救命啊！他什么都吃！



6 菲利普先生，救命啊！你的同伴跑到我们厨房里捣乱！

我的同伴？不会是淘气鬼吧？我马上过去！



7 你！别吃了！把那张饼吐出来！给我出去！



8 把咖啡壶放下！你听见没！



9 他在裁缝那儿呢，他说要穿得光鲜亮丽再出场！

皮尔医生，我再给你盛一点汤吧，很好喝的！

好啊，陛下！

菲利普呢？这会儿该过来了。

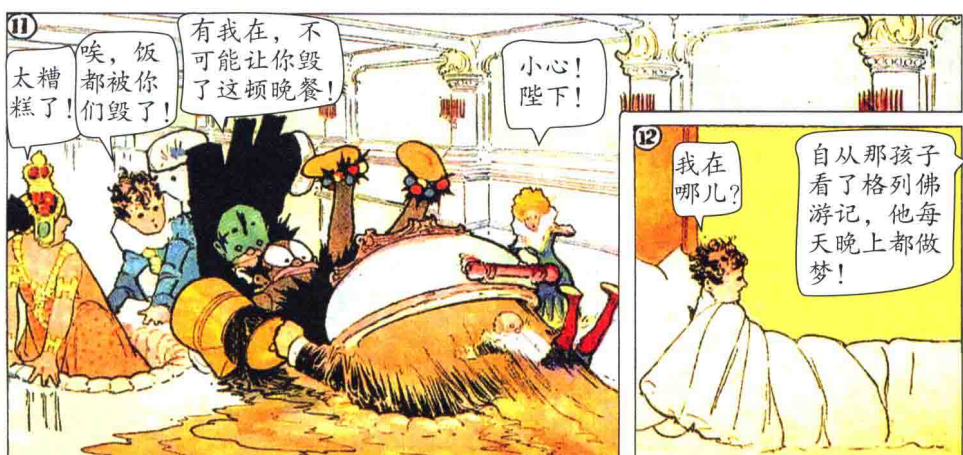


10 放下那咖啡壶！

天哪！国王陛下，你要跌进汤里了！

菲利普来了！呃，还有淘气鬼！

你看淘气鬼，他就不能安静几分钟？唉！



11 唉，饭都被你们毁了！

有我在，不可能让你毁了这顿晚餐！

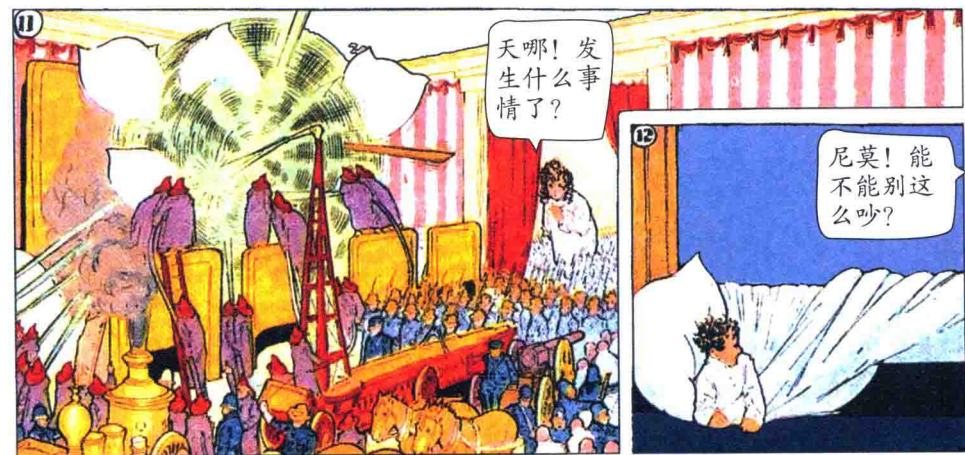
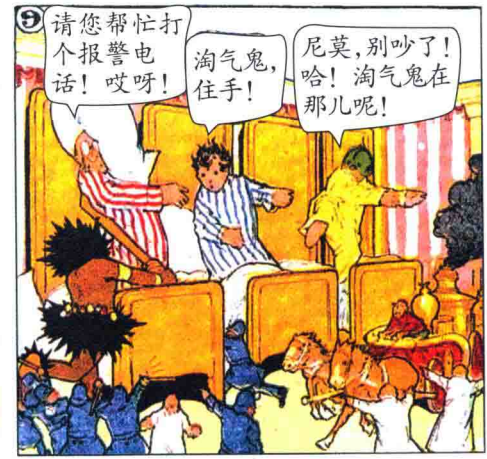
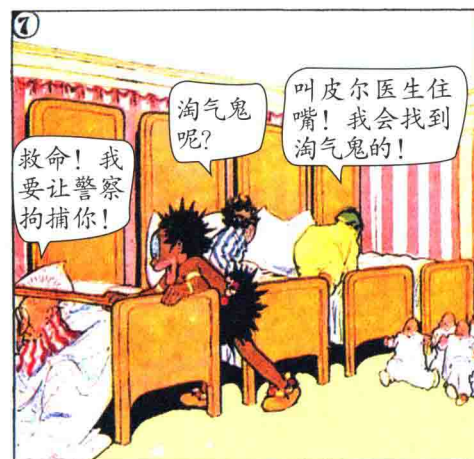
小心！陛下！

太糟糕了！



12 我在哪儿？

自从那孩子看了格列佛游记，他每天晚上都做梦！





菲利普在小人国剧场演出



我一直想在这个舞台上看小人国歌剧!

我们专门给您建造了大座椅!



消防器

哦! 太美了!



消防器

啊! 菲利普在干什么?

接下来表一演特殊的名宾。菲普洛普还普来呢? 菲普洛普还普来呢? 菲普洛普还普来呢?



消防器

女士们、先生们!

谁想看他从哪儿弄的紧身衣? 他表演! 他根本什么都不会!

别管他!



消防器

我将表演空中飞人, 请各位观赏!

下去吧! 下去吧!



消防器

哈! 你也在?



消防器

你喷着国王陛下了! 住手!

我得抓住他, 好好给他上一课!

太糟了!



消防器

这是尼亚加拉大瀑布吗? 我们必须离开, 否则非淹死不可!



消防器

把水关掉! 把水关掉!

我们最好离开这!



消防器

总得有点什么岔子!

表演进行不下去了!



消防器

水管阀门被拉开了! 快跑! 不然会被淹死的!



天花板漏水了? 噢! 我又做梦了!

